

JANO LE, ŽITI DVA BRATA

Jano le, žiti dva brata, Jano, Jano,
Jano le, more, žiti dva brata, more,
Jano le, more, žiti dva brata.
Što ti e ludo zad vrata, Jano, Jano,
što ti e, more, ludo zad vrata, more,
što ti e, more, ludo zad vrata?

//Jano, mori, Jano, lična, mori, Janke,
dej gidi bela građanke, lidu, du!//

Što mu e glava vržana, Jano, Jano,
što mu e, more, glava vržana, more,
što mu e, more, glava vržana?
So tenko, belo šamiče, Jano, Jano,
so tenko, more, belo šamiče, more,
so tenko, more, belo šamiče.

Dali e vino crveno, Jano, Jano,
dali e, more, vino crveno, more,
dali e, more, vino crveno?
Ili e ljuta rakija, Jano, Jano,
ili e, more, ljuta rakija, more,
ili e, more, ljuta rakija?

JANO LE, ŽITI DVA BRATA

Jano le, žiti dva brata, Jano, Jano,
Jano le, more, žiti dva brata, more,
Jano le, more, žiti dva brata.
Što ti e ludo zad vrata, Jano, Jano,
što ti e, more, ludo zad vrata, more,
što ti e, more, ludo zad vrata.

//Jano, mori, Jano, lična mori, Janke,
dej gidi bela građanke, lidu, du.//

Što me e glava vržana, Jano, Jano,
što mu e, more, glava vržana, more,
što me e, more, glava vržana?
So tenko, belo šamiče, Jano, Jano,
so tenko, more, belo šamiče, more,
so tenko, more, belo šamiče.

Dali e vino crveno, Jano, Jano,
dali e, more, vino crveno, more,
dali e, more, vino crveno?
Ili e ljuta rakija, Jano, Jano,
ili e, more, ljuta rakija, more,
ili e, more, ljuta rakija?[]

JANO LE, ŽITI DVA BRATA

Ja-no le, ži-ti dva bra-ta, Ja-no, Ja-no,
Ja-no le, mo-re, ži-ti dva bra-ta, mo-re,
Ja-no le, mo-re, ži-ti dva bra-ta.
Što ti e lu-do zad vra-ta, Ja-no, Ja-no,
što ti e, mo-re, lu-do zad vra-ta, mo-re,
što ti e, mo-re, lu-do zad vra-ta.

//Ja-no, mo-ri, Ja-no, lič-na mo-ri, Jan-ke,
dej gi-di be-la gra-đan-ke, li-du, du.//

Što me e gla-va vr-ža-na, Ja-no, Ja-no,
što mu e, mo-re, gla-va vr-ža-na, mo-re,
što me e, mo-re, gla-va v-rža-na?
So ten-ko, be-lo ša-mi-če, Ja-no, Ja-no,
so ten-ko, mo-re, be-lo ša-mi-če, mo-re,
so ten-ko, mo-re, be-lo ša-mi-če.

Da-li e vi-no cr-ve-no, Ja-no, Ja-no,
da-li e, mo-re, vi-no cr-ve-no, mo-re,
da-li e, mo-re, vi-no cr-ve-no?
I-li e lju-ta ra-ki-ja, Ja-no, Ja-no,
i-li e, mo-re, lju-ta ra-ki-ja, mo-re,
i-li e, mo-re, lju-ta ra-ki-ja?

JANA, ON THE LIVES OF YOUR TWO BROTHERS

Hey Jana, [swear] on the lives of your two brothers, Jana, Jana,
Jana, [swear] on the lives of your two brothers,
[swear] on the lives of your two brothers.
Why is that [young] man behind the door, Jana, Jana,
why is that [young] man behind the door,
why is that [young] man behind the door?

Hey, Jana, you beautiful Janka,
Dej gidi¹ fair city girl, lidu, du².

Why is his forehead³ tied up, Jana, Jana,
why is his forehead tied up,
why is his forehead tied up?
With a thin white handkerchief, Jana, Jana,
with a thin white handkerchief,
with a thin white handkerchief.

Is it [because of] some red wine, Jana, Jana,
is it [because of] some red wine,
is it [because of] some red wine,
or is it strong rakija⁴, Jana, Jana,
or is it strong rakija,
or is it strong rakija?

-
1. An expression of admiration
 2. Onomatopoeia for the sound of a gajda (bagpipe)
 3. In the song is "head," but the meaning is "forehead."
 4. brandy